



# DES PLUMES ET DES AILES

N° 43 – Automne - Hiver 2012

« Un livre est une fenêtre par laquelle on s'évade » Julien Green

Revue trimestrielle proposée par les Auteurs Associés de la Savoie et de l'Arc Alpin. Association régie par la loi de 1901  
Siège : Mairie de Lanslebourg – 73480 Lanslebourg-Mont-Cenis (F)

Numéro de Siret : 479 506 131 00016

Rédacteur en chef : Francis Buffille

Ont participé à ce numéro : Pierre Allio - Francis Buffille

Reproduction intégrale ou partielle interdite sans le consentement des auteurs ou de leurs ayants droits ou ayants cause  
(Article L. 122- 4 du Code de la Propriété Intellectuelle)

## 14ème RENCONTRE EUROPEENNE DU LIVRE

### AU MONT-CENIS



**SEMAINE CULTURELLE  
ENTRE LANSLEBOURG – MONT-CENIS ET NOVALESA**

**ET LE SALON DU LIVRE LES 21 ET 22 JUILLET  
A LA MAISON FRANCO-ITALIENNE, AU PLAN DES FONTAINETTES**

**Jean-Jacques ROUSSEAU 1712 – 2012**

*300<sup>ème</sup> Anniversaire de sa Naissance*

**De Chambéry à Turin,  
Mont-Cenis, 1728 - 1729:**

*... Les monts, les prés, les bois, les ruisseaux les villages se succédoient sans fin et sans cesse  
avec de nouveaux charmes, ce bienheureux trajet sembloit devoir absorber ma vie entière...*

*Les Confessions, Livre Troisième*

L'AASAA évoque cette année le 300<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau et ses promenades solitaires qui l'ont conduit à traverser le Mont-Cenis

## EDITORIAL

L'AASAA a réalisé cette année sa 14<sup>ème</sup> Rencontre Européenne du Livre au Mont-Cenis. En fait c'est une semaine culturelle que nos auteurs ont proposé du 16 au 22 juillet. Cette initiative a permis de créer des événements de part et d'autre du col, gommant un peu plus les frontières et réalisant une unité culturelle entre les régions Piémont et Savoie. Les rencontres effectuées durant ces quelques jours ont permis de tisser des liens, de rassembler des personnes et des associations qui ont décidé de travailler ensemble dans l'avenir.

Le Mont-Cenis, dont nous avons toujours dit qu'il était un lieu de passage mythique et symbolique, conforte ainsi sa réputation de haut lieu de la Culture au sein de l'Arc Alpin.

*Votre Président*

---

### UN PREMIER CAFE LITTERAIRE DANS UN LIEU DE RECUEILLEMENT

Après une visite de l'Abbaye de Novalesa très bien commentée par Rita Picone, Chantal Covi et Gigliola Magnetti, ont animé un café littéraire à l'Agriturismo Corbusier, en face du monastère.



Avec son guide intitulé « Vallées alpines du Piémont, du col de Tende au col du Mont-Cenis », l'auteur, Chantal Covi, nous a conduit sur les sentiers de montagne, nous faisant parcourir les vallées des provinces de Cuneo et de Turin à travers une approche culturelle, historique et actuelle.

L'auteur invite, au fil des pages, à voyager au cœur du massif alpin piémontais et attise la curiosité des amateurs comme des passionnés. Cet outil très complet part à la rencontre des habitants et de leur art de vivre et rend compte aussi de tout le côté pratique (accueil, musées, fêtes, gourmandises, nature, montagne) permettant à chacun de préparer son voyage chez nos voisins italiens.

Alors qu'avec Gigliola Magnetti ce fut un voyage dans le rêve et la poésie avec comme guide la lune si chère à Giacomo Leopardi, un auteur qu'elle affectionne particulièrement :

## **Che fai tu, luna, in.. Main? Dialogo con Giacomo Leopardi. Uno zibaldone di pensieri fra Bardonecchia e Francoforte, un libro di Gigliola Magnetti**

"Che fai tu, luna, in.. Main?" è un libro di viaggi, una geografia dell'anima. Un viaggio nella letteratura italiana attraverso un dialogo immaginario con Giacomo Leopardi. Un itinerario fra montagne e grattacieli, prosa e poesia, Bardonecchia e Francoforte. Un percorso letterario nel tempo e nello spazio, un volo del cuore per mano all'insigne Giacomo. È un libro a metà, fra saggistica e narrativa. Un testo fra l'accademico e il discorsivo, il diario di una prof appassionata del celebrato poeta recanatese. Uno zibaldone di pensieri di una mente che immagina un illustre colloquio a più voci e filosofeggia sulla vita. Perché Leopardi? Perché è il mio poeta preferito. Perché s'intreccia alla mia vita, da quarant'anni, e mi ha fatta davvero innamorare, da ragazzina. Perché ha il nome di mio padre. Perché adoro le biografie, scavare nella storia dell'individuo e trovarne un senso. Capire il filo del proprio tessuto esistenziale per tesserne un'organza.

La soirée s'est terminée par un repas pris sur place dans un cadre champêtre qui concluait à merveille ces précieux instants passés avec les auteurs. C'était le lundi 16 juillet...

---

## **BESSANS, UN VILLAGE CHARGE D'ART ET D'HISTOIRE**

Aux côtés de Chantal Crovi avec son guide des vallées alpines, Marianne Henriet est venue présenter son dernier roman. Accueillis par l'Association « Bessans, jadis et aujourd'hui », guidés par M. Personnaz, connu pour ses sculptures sur bois, les participants ont pu déambuler dans les rues du village, mais surtout visiter la chapelle Saint-Antoine, située sur un tertre, et en admirer les magnifiques fresques. M. Personnaz nous a ravi par ses commentaires, mais aussi par les légendes qui circulent encore dans ce village, et notamment celle du diable de Bessans.



Le groupe en visite dans le vieux village accompagné par M. Personnaz

Le café littéraire a réuni une trentaine de personnes dans le salon de l'hôtel-restaurant « La Vanoise ».  
Marianne nous a parlé de son livre « Le Ridicule » :

*Quel point commun y a-t-il entre un grain de beauté en forme de cœur, le best-seller de l'été, un mulot, une benne à ordures, un site de rencontre, des yeux vairons et un journal intime ? La réponse, Isabelle, pimpante quinquagénaire enseignant la danse à Annecy nous la fera découvrir en se plongeant dans ses souvenirs d'enfance. Parce qu'il n'y a pas d'âge pour se frotter au ridicule de l'existence... les sentiments, les conflits, les compétitions, les êtres qui se croisent, se perdent, s'évitent, se leurrent, s'aiment. Bien loin de ses ports d'attache, sa Normandie natale et Paris,*

*Isabelle fait face à l'ironie des hasards et des coïncidences que l'on se refuse parfois à voir, comme pour conjurer un sort mal apprivoisé.*

Sa présentation, faite avec passion, a convaincu le public.

La soirée s'est terminée par un repas très apprécié et très convivial dans une atmosphère savoyarde. C'était le mardi 17 juillet...

---

## DU PINCEAU A LA PLUME, DES COULEURS ET DES MOTS...

« Moncenisio, la Montagna che incanta », ce fut le titre choisi pour une exposition de peinture proposée par Maria Antonietta Claretto dans les salons du restaurant de la Posta à Novalesa. Parmi les œuvres exposées, nous pouvions relever les signatures suivantes bien connues en Vallée de Susa et au-delà:

Grazia Corazzini, Adriano Franco, Adelma Mapelli, Lia Laterza, Serafina Marranghino, Franco Mercuri, Franco Ostorero, Germana Albertone, Maria Giulia Alemanno, Ines Daliela Bertolino, Ivo Bonino, Anna Branciarri, Pippo Ciarlo.



Du pinceau à la plume, des couleurs aux mots, il n'y avait qu'un pas à franchir. Giorgio Scavi et Maria Teresa Vivino l'ont franchi.

Giorgio Scavi a présenté son livre écrit à deux mains avec son ami Luigi Casel : « Montebenedetto, un racconto tra parentesi ». Ils nous ont expliqué les motivations de leur aventure commune dans ce coin retiré des montagnes valsusines :

*Sulle terre alte sopra Villarfocchiardo, in Valle di Susa, si erge ancora oggi una Certosa, mistica nella sua storia e nella sua struttura. In questo luogo si intrecciano due storie distanti quasi otto secoli nel tempo ma vicine nell'incedere delle emozioni che le attraversano.*

*Novembre 1219: un intreccio tra sopravvivenza delle genti di montagna, meditazione dei frati certosini e agiata vita dei signorotti locali fa da sfondo alla storia di Josef, padre Simeone e Maria, nel corso della quale Josef e la sua gente lotta per non perdere la gestione delle terre, padre Simeone e gli abati incrementano il loro potere temporale e il padre di Maria trae sempre maggiore profitto e controllo sociale.*

*Novembre 2008: due persone, la Certosa, un camper in mezzo alla neve. Dieci giorni per tirare le fila delle loro vite. Dieci giorni per metabolizzare tutto: amori, desideri, frustrazioni, sofferenze, illusioni di gioventù. Dieci giorni per consolidare loro stessi e la loro amicizia. Dieci giorni per scrivere un libro.*

Maria Teresa Vivino, lauréate 2011 du concours d'écriture, a présenté son livre écrit à deux mains avec Lodovico Marchisio :

*Dal mistero della malga illuminata al risveglio di Adriana e l'avverarsi di un sogno... Storia di animali e persone e di come il puro ma totale Amore di una bimba di circa 8 anni, per gli animali e per la sorella maggiore, potrà far accadere un miracolo... Storia di sogni e di come, a volte, la realtà può essere un sogno e di come un sogno può aiutare la realtà... Storia di persone semplici, a volte un po' rudi per la dura vita che conducono ma ancora saldamente legate ai valori veri della vita... Storia di Risveglio e di come una circostanza sfortunata, potrà aiutare le persone a crescere, a riconnettersi all'essenza della Vita, a valorizzare i legami veri e profondi... Storia di grande unione e umanità.*

A l'issue de ce café littéraire, les participants se sont retrouvés pour un repas toujours aussi généreux et convivial. C'était le mercredi 18 juillet...

---

## DE LA LITTERATURE AU THEATRE... AU MUSEOBAR DE MODANE

Le Muséobar, ouvert en 2006 dans un ancien cinéma, à côté du Cristal bar qui constitue son entrée, en face de la Gare internationale de Modane, a été pensé comme un lieu de mémoire de la ville de Modane. L'idée du musée remonte à 25 ans, à un projet de la conservation départementale du patrimoine qui souhaitait valoriser sa collection de pianos mécaniques construits à Modane par un immigré italien Désiré Jorio et qui est attaché à l'histoire locale. Leur musique, dont le son se diffusait dans les cafés, symbolise, en effet, pour la génération de témoins qui a connu cela ou a grandi dans ces souvenirs (des années 1900 aux années 1930), l'âge d'or de Modane : époque de prospérité, d'effervescence, de richesse, de pleine activité de la ville comme un carrefour international. Le Museobar questionne ainsi le statut d'une ville "frontière", de transit du début du 20e siècle. En complément, aujourd'hui, des projets sur la valorisation des mémoires d'immigrations continuent et des expositions temporaires sont régulièrement réalisées, accueillies et présentées.

Lieu de mémoire au service de l'histoire locale et plus particulièrement de l'immigration de la région Rhône-Alpes, le Museobar est un musée "récit", un lieu d'interprétation porté par celles et ceux qui ont fait Modane au cours des siècles. La reconstitution de scènes de vie dans des cafés années 1900 (le café des Italiens, le café des militaires, le café de la gare (des voyageurs), le café bourgeois (où l'on se montre) constitue le parti pris muséographique du musée. Ce choix répond à des objectifs précis : celui de présenter les pianos mécaniques liés à l'histoire sonore et sociale de la ville comme des signes de l'effervescence et du cosmopolitisme de Modane et celui d'utiliser le café comme lieu de sociabilité et de mixité, c'est-à-dire comme un lieu emblématique pour rendre compte du dynamisme d'une ville.

C'est ce lieu que nous avons choisi pour un café littéraire.



Piera Rossotti Pogliano, professeur de Français à la retraite, vit à Moncalieri, près de Turin. Elle a publié en 2000 en langue italienne le journal intime de Philippine de Sales, Marquise de Cavour. Ce roman historique a été repris et traduit en français et publié par les éditions Altal de Chambéry.

Elle était invitée à nous parler de son livre.

Héroïne d'un siècle et demi d'une histoire tourmentée, Philippine de Sales, marquise de Cavour, illustre avec la plume du cœur ses sentiments de Savoyarde combative, de mère et de grand-mère, aux prises avec son destin. Derrière les mots de l'intimité, l'histoire de la fin du XVIII<sup>ème</sup> et du début XIX<sup>ème</sup> siècle se remet en marche.

Dans son journal, précieux témoignage venant éclairer les mœurs de cette époque charnière, la marquise de Cavour, contemporaine de l'empereur Napoléon 1<sup>er</sup>, décrypte, à sa façon, le complexe échiquier européen qui se dessine sous ses yeux. De la scène politique au théâtre de la mondanité, entre vieille Savoie et future Italie, son journal embrasse les sentiments quotidiens d'une femme dotée d'un sens politique aigu pouvant aller parfois jusqu'au cynisme, jetée sitôt mariée dans la tourmente des intrigues napoléoniennes, et dévouée, tout au long de sa vie, à l'honneur et au maintien de l'assise prédominante de sa famille.

Jusqu'à sa mort, en 1849 à l'âge de 86 ans, la marquise de Cavour, arrière-petite-nièce de saint François de Sales, entretient des rapports très complices avec son petit-fils, l'illustre comte Camille Cavour, lui inculquant des idées sociales et libérales teintées de l'héritage des acquis de la Révolution Française, dont l'homme d'Etat se pétrit tant pour conduire la politique des Etats de Savoie que pour forger le futur royaume d'Italie qui naîtra de ses mains en 1861.

Ce portrait est celui d'une femme à la fois très cultivée et touchante dans sa farouche détermination à protéger sa famille et à vouloir pour celle-ci la première place ; une femme exerçant un fort pouvoir d'attraction sur son entourage, grâce à son aura, et soumettant ses proches à son inexorable mais bienveillante influence.

Le journal intime de Philippine de Sales, marquise de Cavour offre une lecture résolument moderne et enthousiasmante. 150 ans après la proclamation du Royaume d'Italie, Piera Rossotti Pogliano livre un témoignage sur le destin d'une famille à l'histoire emblématique.

Aux côtés de Piera Rossotti, Margherita Petrillo et Carlo Ravetto étaient venus parler de leur Association Teatro Insieme de Susa qui fête cette année ses trente ans d'existence :

Il Gruppo Teatro Insieme di Susa è un'associazione culturale senza scopo di lucro sorta nel 1982. Il suo scopo è la diffusione, la conoscenza e l'amore per il teatro attraverso contatti con le scuole, i comuni, gli enti locali e tutte le associazioni che si prefiggono lo sviluppo culturale dei propri associati. Da sempre propone al pubblico opere teatrali con allestimenti che ben si adattano ad essere presentati anche in palestre, cortili, chiese... Come avviene fin dalla sua fondazione, l'Associazione collabora con biblioteche, associazioni, enti, radio e televisioni per presentazioni di libri, di concerti, e per la realizzazione di spettacoli vari, trucco per le vie e animazioni a tema in occasione di manifestazioni culturali. Dal 1990 organizza la Rassegna di Teatro Amatoriale "Recitare in Valle". La manifestazione, ideata per la Città di Susa, negli ultimi anni, propone anche spettacoli in alcuni paesi della Bassa ed Alta Valle di Susa grazie alla collaborazione dei Comuni e delle Associazioni locali. Dal 2001 ha aderito all'Unione Italiana Libero Teatro (UILT).

De la littérature au théâtre, le chemin est court et nos intervenants nous ont montré les liens qui les unissent. Le public nombreux a beaucoup apprécié que ces deux disciplines aient pu se rencontrer. C'était le jeudi 20 juillet...

---

## REUNION INTER-ASSOCIATIONS FRANCO-ITALIENNES

Fédérer des Associations autour de projets transfrontaliers commémorant des anniversaires d'événements ayant trait à l'Histoire, l'Art et la Culture en général dans une période commune à la Savoie et au Piémont, à l'Italie et à la France :

Tel était le thème de la réunion organisée par l'AASAA le vendredi 20 juillet. L'AASAA a jeté les bases d'un Comité piloté par l'association.

Ce comité porte le nom de :

### **Comité 1848 – 2018, du Printemps des Peuples à la Paix Retrouvée**

Un procès-verbal de cette réunion a été publié par l'AASAA et est à la disposition de toute personne qui en ferait la demande et/ou qui voudrait s'y associer.

Il a déjà permis d'organiser la journée du 20 octobre à Novalesa (Voir bulletin AASAA n° 42) et les membres travaillent actuellement à l'élaboration de projets pour 2013.

Ce comité est représenté par le logo suivant :



Une partie des participants à la réunion

---

## SOIREE CINEMATOGRAPHIQUE

### A la Salle Paroissiale de Novalesa

Ce vendredi 20 juillet au soir après la réunion et un repas à la Posta, l'AASAA a proposé avec le Musée du Cinéma de Turin, un spectacle cinématographique autour d'un film retraçant une parodie moderne du Candide de Voltaire.



## “MONDO CANDIDO”

Film réalisé en 1975 par Gualtiero Jacopetti et Franco Prosperi.

Candide est une jeune personne vivant dans un château de Westphalie, en Allemagne, et, après avoir été expulsé par le baron, erre de pays en pays à différentes époques pour découvrir et changer le monde.

Le film, cependant, suit simplement l'atmosphère et l'intrigue du livre. Il reprend avec beaucoup de liberté et de facilité le célèbre roman de Voltaire, dans un registre plus contemporain.

## Ne perdez pas le contact avec l'AASAA

Faites-nous connaître vos changements d'adresse, de téléphone ou d'E-mail.

J'adhère à l'AASAA  Je renouvelle mon adhésion pour 2012  2013

NOM:.....

PRENOM:

ADRESSE:.....

TELEPHONE:..... TEL.PORT.:..... FAX:.....

E-MAIL:.....

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE OBLIGATOIRE

Pour toute nouvelle adhésion, compléter ces informations par un CV succinct concernant votre activité littéraire accompagné d'une photo.

Toute nouvelle adhésion doit être entérinée par une décision du bureau.

MONTANT DE LA COTISATION ANNUELLE: 25 Euros. (Inscription facultative au site Internet de l'AASAA: 45 euros)

Envoyez votre demande avec votre chèque bancaire ou postal à l'ordre des: "Auteurs Associés de la Savoie et de l'Arc Alpin", à l'adresse suivante:

Francis BUFFILLE - Président de l'A.A.S.A.A

Strada dell'abbazia, 1bis

10050 Novalesa (To)

Tél.: 0033 (0)660545415 Tel.: 0039 3206347337

E-mail: [francis.buffille@wanadoo.fr](mailto:francis.buffille@wanadoo.fr)

✂-----

### Des Plumes et des Ailes

#### Envoyez-nous un article. Nous le publierons\*

Chers amis auteurs, ceci est votre bulletin. Nous vous invitons à participer à sa rédaction en nous transmettant un petit article d'une trentaine de lignes environ (faits historiques, récits, poèmes, anecdotes, dates de manifestations culturelles, ou encore des informations sur vos activités littéraires ou sur votre dernier ouvrage)

Nous vous remercions d'avance pour votre participation. Un texte manuscrit, ou mieux une diskette informatique ou un e-mail.

(\* avec accord de notre comité de lecture)

[WWW.AUTEURS-ARCALPIN.COM](http://WWW.AUTEURS-ARCALPIN.COM)

Notre site est la fenêtre de notre Association. Il fait le lien avec le monde extérieur, avec vos lecteurs. Certains auteurs de l'AASAA y figurent. Ils ont une page personnalisée où ils peuvent décliner leurs activités littéraires, donner la liste de leurs ouvrages, annoncer la parution de leur dernier livre.

Si vous n'y êtes pas encore inscrit, vous pouvez en faire la demande auprès de votre président en proposant une page que vous aurez vous-même conçue. Il vous en coûtera 45 euros.

Notre site est très bien référencé et il est souvent visité. Profitez-en !



## JEAN-JACQUES ROUSSEAU (1712 – 1778) UNE PLAQUE COMMEMORATIVE AU MONT-CENIS

Pour sa 14<sup>ème</sup> Rencontre Européenne du Livre au Mont-Cenis, l'AASAA a tenu à commémorer le passage de notre grand philosophe au Mont-Cenis. Jean-Jacques Rousseau avait seize ans quand il quitta Annecy pour se rendre à Turin à pied afin de se convertir au catholicisme. Il franchit une première fois le Mont-Cenis à pied en mars 1728. Il passa à nouveau par ce col, à son retour, à la fin de l'été 1729. Samedi 21 juillet, en fin de matinée, le Président Francis Buffille, le Secrétaire Pierre Allio et les écrivains présents au salon se sont rendus près du musée de la Pyramide pour inaugurer une plaque commémorant cet événement. La cérémonie avait rassemblé un public nombreux. Dans son allocution, Francis Buffille a remercié Gilbert Pilloud, Président de l'Association des Amis du Mont-Cenis, qui avait fait les démarches auprès de la Commune de Lanslebourg pour obtenir cette autorisation. Puis il a poursuivi en remerciant tout particulièrement Ezio Rivetti, Maire de Novalesa, pour sa participation, regrettant par ailleurs qu'aucun élu de Haute-Maurienne et de la vallée de Susa n'ait répondu à cette invitation, n'ayant peut-être pas jugé de l'importance de cette manifestation. Cependant cette inauguration a été honorée par la présence de Rémy Hildebrand, Président du Comité Européen Jean-Jacques Rousseau de Genève. Il était accompagné de la Doctoresse Edda Contreras, chargée de la Culture et des Affaires Sociales, venue du Nicaragua, et de la Professeure Maho Iseki de Tokyo qui prépare un Doctorat sur Isaac Rousseau, père du grand philosophe. Madame Contreras, spécialiste en médecine des plantes, a salué chez Rousseau les travaux du botaniste. Francis Buffille a vivement remercié la Délégation Suisse de sa présence. Rémy Hildebrand, dans son discours, a chaleureusement apprécié cette initiative, et a rappelé les grandes étapes de la vie de Rousseau et notamment l'épisode qui le conduisit à Turin. La plaque a été découverte et la Militaria Sabaudiae en costume d'époque a tiré une salve d'honneur. Un apéritif a conclu cette cérémonie. Après le repas, Francis Buffille a ouvert le Salon du Livre et, toujours en présence de la Délégation Suisse et du Maire de Novalesa, a inauguré une exposition consacrée à Rousseau. Après ces célébrations, Rémy Hildebrand et Francis Buffille se sont quittés non sans prendre rendez-vous pour un autre projet de commémoration de l'année Rousseau cette fois à Turin.



de G. à D. : F. Buffille, G. Pilloud, E. Contreras, R. Hildebrand, M. Iseki, Ezio Rivetti, P. Allio  
et en costume d'époque, la Militaria Sabaudiae avec Véronique Lacroix,  
Debout de G. à D. Max Bochet, Michel Lacroix et Jean-Baptiste Bochet.

## L'ATELIER D'ÉCRITURE... IL LABORATORIO DI SCRITTURA

Ce concours, qui se déroule pendant le salon, est ouvert aux auteurs français et italiens et chacun écrit dans sa langue. Ainsi deux prix sont décernés ; un pour le lauréat italien et un pour le français.

Dans le cadre enchanteur de ce site merveilleux, les auteurs se laissent prendre au rêve en plongeant leur regard dans les eaux profondes et mystérieuses du lac. Renée Constantin, Présidente de la Dante Alighieri de Chambéry, nous fait chaque année l'honneur et le plaisir de présider le jury de ce concours d'écriture, avec son mari, yvon, et Pierre Allio, notre secrétaire. 2012 étant l'année Rousseau, elle a choisi cette phrase dans le Livre IV des Confessions de notre grand philosophe pour exciter l'imagination des participants :

*« La chose que je regrette le plus dans les détails de ma vie dont j'ai perdu la mémoire est de n'avoir pas fait des journaux de mes voyages. Jamais je n'ai tant pensé, tant existé, tant vécu, tant été moi, si j'ose ainsi dire, que dans ceux que j'ai faits seul et à pied. La marche a quelque chose qui anime et avive mes idées : je ne puis presque penser quand je reste en place, il faut que mon corps soit en branle pour y mettre mon esprit. La vue de la campagne, la succession des aspects agréables, le grand air, le grand appétit, la bonne santé que je gagne en marchant... tout cela dégage mon âme, me donne une plus grande audace de penser... »*

*« La cosa che più rimpiango, nei particolari della mia vita di cui ho perso il ricordo, è di non aver mai tenuto diari dei miei viaggi. Non ho mai tanto pensato, tanto vissuto, mai sono esistito e con tanta fedeltà a me stesso, se così posso dire, quanto in quei viaggi che ho compiuto da solo e a piedi. La marcia ha qualcosa che anima e ravviva i miei pensieri: non riesco quasi a pensare quando resto fermo; bisogna che il mio corpo sia in moto perché io vi trovi il mio spirito. La vista della campagna, il susseguirsi di spettacoli piacevoli, l'aria aperta, il grande appetito, la buona salute che acquisto camminando ... è quanto affranca la mia anima, ispira più audacia al mio pensiero... »*

Le samedi soir, les auteurs participant au salon se sont retrouvés à Novalesa, au Restaurant de la Posta pour le repas de la Nuit des écrivains.

La fin du repas fut l'occasion pour le jury de dévoiler les lauréats du concours d'écriture.



Gigliola Magnetti et Jean-Yves Sardella, les lauréats 2012

Pour le texte en langue italienne, Gigliola Magnetti de Bardonecchia a été choisie parmi la douzaine de candidats qui ont participé. Son texte est reproduit ci-dessous.

## DIARIO DI VIAGGIO

C'è un viaggio che rincorro da tempo: il viaggio attraverso la scrittura. Il foglio bianco inciso d'inchiostro. Un video illuminato di parole.

E' un viaggio nel cuore, scrivere, un lungo o breve percorso che attraversa l'anima, ferma i ricordi. E' il silenzio delle notti stellate a ispirare il mio tratto, è il chiarore della luna a farmi raggiungere "il bianco": bianco-scrittura, bianco-giglio, come il mio nome, bianco come il colore, simbolo della purezza, del candore delle idee prive di macchie, di sbavature.

Il mio viaggio è iniziato da ragazza: bianchi quadernoni ad anelli, riempiti di lettere.

Racconti autobiografici, sensazioni del divenire donna. Diari inanellati di paure, di speranze e di emozioni. Lettere alle amiche, per condividere la scrittura sul primo amore. Missive d'affetto, per raccontare le mie vacanze.

Un giorno, il mio viaggio preferito è diventato libro: è nato il mio primo figlio, Alessandro, e con lui il mio primo romanzo autobiografico stampato: "*Figlio di carta*".

Già, ogni libro che ho scritto è diventato "figlio". E' stato cercato, aspettato, desiderato e voluto come un figlio. Come una cometa nelle notti stellate, come ogni luna piena.

Sono trascorsi quasi vent'anni dal mio primo viaggio nel bianco ma non ho ancora smesso d'amare: attraverso centinaia di pagine stampate ho raggiunto isole grandi come la Groenlandia e montagne alte come l'Everest. Ho pianto oceani di lacrime per l'amore, per la morte, ma la vita che ho creato, come madre, ha inondato i deserti e li ha resi coltivabili.

Grazie ai miei figli continuo a percorrere quel primo viaggio, per loro continuo a scrivere.

Voglio trasmettere il significato del vivere: ognuno di noi attraversa un viaggio interiore ma è soltanto con il dividerlo che si raggiunge l'infinito.

*Gigliola Magnetti*

Pour le texte français, c'est Jean-Yves Sardella, artiste-peintre et poète savoyard, qui a retenu l'attention du Jury avec le texte suivant :

L'âme des artistes a besoin du vent  
La marche est pour l'artiste, la substance.  
Celle qu'il veut user souvent.  
A lui, les grands espaces s'avancent.  
Il aspire à la danse des éléments,  
Il parcourt la campagne fleurie,  
Il s'élève vers les sommets, vers le firmament.  
Des petits hommes, en bas, il se rit.  
Il est comme le vent.  
Avec sa muse, il voyage, il compose,  
Dessine dans les nues, des mots d'amour, souvent.  
Et puis, lui offre une rose  
Car enfin voici, de la vie, l'essence.  
Là, seulement là, il fait une trêve  
Car voici l'œuvre issue de ses sens.  
Oui, marcher, marcher comme dans un rêve.

Outre un diplôme décerné par Francis Buffille au nom des Auteurs Associés de la Savoie et de l'Arc Alpin, Gigliola Magnetti s'est vue remettre par Gilbert Pilloud, adjoint au maire de la Commune de Lanslebourg un séjour d'une semaine dans la station de ValCenis offert par l'Office de Tourisme.

Jean-Yves Sardella a reçu de la part de Ezio Rivetti, Maire de Novalesa, un séjour d'une semaine dans sa commune.

Le dimanche, le salon du livre s'est déroulé sous un soleil radieux qui a favorisé la venue d'un public nombreux et toujours très intéressé.

L'AASAA et les organisateurs de cette semaine culturelle ont conclu avec satisfaction cette XIVème rencontre non sans évoquer les projets pour 2013.